



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.01

"The Beginning Is Also the End"

Gus et ses acolytes partent en Alaska pour renouer avec Birdie, qui travaille sur un remède pour les malades. Mais d'abord, ils tentent leur chance dans un vieux casino.

Écrit par:

Noah Griffith | Daniel Stewart

Réalisé par:

Toa Fraser

Date de la première:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Ken Blackburn	...	Paul
Judy Rankin	...	Patrice
Helene Wong	...	Bridget
Ian Mune	...	Ron
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	James Thacker
Anthony Ahern	...	Elmo
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



1

00:00:39,539 --> 00:00:41,166
Toute histoire a une fin.

2

00:00:43,418 --> 00:00:44,335
La nôtre

3

00:00:45,545 --> 00:00:46,504
se termine ici,

4

00:00:53,553 --> 00:00:55,680
où tout a commencé,

5

00:00:55,764 --> 00:00:57,432
il y a fort longtemps.

6

00:00:57,515 --> 00:00:58,933
Il faut que tu l'arrêtes.

7

00:00:59,017 --> 00:01:00,101
Je sais.

8

00:01:00,185 --> 00:01:01,686
Mais tu dois aller à l'église.

9

00:01:04,272 --> 00:01:05,065
On t'y attendra.

10

00:01:06,066 --> 00:01:06,983
On en a discuté

11

00:01:09,027 --> 00:01:09,819
Ikiag.

12

00:01:11,071 --> 00:01:12,238
Ce soir, tout sera terminé

13

00:01:31,758 --> 00:01:32,842
Capitaine Thacker.

14

00:01:34,135 --> 00:01:35,178
Il faut qu'on parle.

15

00:01:37,263 --> 00:01:38,181
Capitaine.

16

00:01:38,973 --> 00:01:40,475
Il faut qu'on parle de ça.

17

00:01:42,644 --> 00:01:43,853
Je l'ai trouvée, Burke.

18

00:01:45,355 --> 00:01:46,272
L'antidote

19

00:01:46,397 --> 00:01:47,440
universel.

20

00:01:48,691 --> 00:01:50,485
Cap sur l'Angleterre. On part.

21

00:01:50,568 --> 00:01:53,321
On ne peut pas rentrer.
Vous ne comprenez pas!

22

00:01:53,404 --> 00:01:54,781
-Pas comme ça.
-Je vous dis de mettre les voiles!

23

00:01:54,864 --> 00:01:55,865
C'est un ordre!

24
00:01:57,408 --> 00:01:58,243
Non!

25
00:01:58,701 --> 00:02:00,245
Votre découverte va apporter

26
00:02:00,328 --> 00:02:02,205
la mort sur tous les continents.

27
00:02:03,206 --> 00:02:05,250
Que s'est il passé dans cette grotte?

28
00:02:07,919 --> 00:02:08,753
Non!

29
00:02:12,298 --> 00:02:15,051
J'ai fait ce que j'avais
à faire pour survivre.

30
00:02:42,579 --> 00:02:43,413
Ils l'ont attrapé!

31
00:02:48,001 --> 00:02:50,086
Qu'avez-vous fait dans cette grotte?

32
00:02:53,298 --> 00:02:55,592
Qu'est-ce qu'il y a dans cette grotte?

33
00:04:02,992 --> 00:04:04,452
Ouais! C'est

34
00:04:04,619 --> 00:04:05,912
trop top!

35
00:04:07,247 --> 00:04:09,040

Garde tes mains à dix heures dix!

36

00:04:09,123 --> 00:04:10,792
Et doucement sur la pédale!

37

00:04:10,875 --> 00:04:11,709
Qu'est-ce qu'il dit?

38

00:04:11,793 --> 00:04:12,877
Il a dit: "Va plus vite"!

39

00:04:12,961 --> 00:04:14,128
Surtout pas! J'ai p...

40

00:04:14,629 --> 00:04:15,838
Arrête la voiture!

41

00:04:15,922 --> 00:04:17,006
Arrête la voiture!

42

00:04:17,090 --> 00:04:19,425
-D'accord, d'accord.
-Arrête la voiture!

43

00:04:24,681 --> 00:04:26,474
Est-ce que tout va bien, derrière?

44

00:04:29,852 --> 00:04:30,853
Maintenant,

45

00:04:30,937 --> 00:04:31,938
je conduis.

46

00:04:32,397 --> 00:04:34,399
Bon. Où est-ce qu'on est?

47

00:04:34,482 --> 00:04:35,400
C'est loin l'Alaska?

48

00:04:35,483 --> 00:04:36,693
Je le trouve pas.

49

00:04:37,735 --> 00:04:38,903
C'est parce que

50

00:04:38,987 --> 00:04:39,946
c'est tout là-haut.

51

00:04:40,530 --> 00:04:41,572
Et l'avant-poste

52

00:04:41,656 --> 00:04:44,075
où on pense que ta mère
se trouve, est par là.

53

00:04:45,201 --> 00:04:46,244
C'est vraiment loin.

54

00:04:46,327 --> 00:04:47,996
Ouais. C'est au moins

55

00:04:50,373 --> 00:04:52,083
trois fois jusqu'au Colorado.

56

00:04:52,166 --> 00:04:53,084
Plutôt dix.

57

00:04:53,668 --> 00:04:55,253
Ce sera beaucoup plus long,

58

00:04:55,586 --> 00:04:56,796

et beaucoup plus dur.

59

00:04:57,714 --> 00:04:59,132

Je pense qu'on doit être

60

00:04:59,215 --> 00:05:00,049

là.

61

00:05:00,550 --> 00:05:03,845

On reste sur les grandes routes, vers
le nord-ouest et on traverse l'Idaho.

62

00:05:03,928 --> 00:05:04,929

Et après, le Canada.

63

00:05:05,054 --> 00:05:06,931

Si ils laissent les gens passer.

64

00:05:09,225 --> 00:05:10,268

C'est quoi ça?

65

00:05:10,351 --> 00:05:11,394

Les montagnes rocheuses.

66

00:05:11,477 --> 00:05:13,021

Et ça va pas être de la tarte.

67

00:05:13,104 --> 00:05:14,147

Pourquoi?

68

00:05:14,230 --> 00:05:16,566

Elles ont pas l'air difficiles à passer.

69

00:05:17,692 --> 00:05:18,735

Et comme ça?

70

00:05:19,777 --> 00:05:21,738
Ah ouais. Elles sont

71

00:05:21,821 --> 00:05:22,739
plutôt balèzes.

72

00:05:23,573 --> 00:05:25,491
Et le Idaho, c'est de l'autre côté?

73

00:05:25,575 --> 00:05:26,409
Ouais.

74

00:05:27,035 --> 00:05:28,161
L'État des pommes de terre.

75

00:05:28,244 --> 00:05:29,412
Des pommes de terre.

76

00:05:30,371 --> 00:05:31,539
T'entends ça, Wendy?

77

00:05:34,751 --> 00:05:35,626
Wendy!

78

00:05:36,836 --> 00:05:38,338
T'éloigne pas comme ça.

79

00:05:38,421 --> 00:05:39,339
C'est dangereux.

80

00:05:53,561 --> 00:05:54,604
Allez, viens.

81

00:05:55,938 --> 00:05:57,065
On devrait pas traîner ici

82

00:05:57,148 --> 00:05:58,733

La route est encore longue.

83

00:06:00,276 --> 00:06:02,111

Elle sera pas seulement longue.

84

00:06:04,530 --> 00:06:05,907

Elle sera aussi dangereuse.

85

00:06:06,991 --> 00:06:08,534

Les Derniers Hommes ont disparu,

86

00:06:09,160 --> 00:06:12,121

mais il reste un paquet de
méchants dans la nature.

87

00:06:12,372 --> 00:06:15,625

-Avec le variant de l'apocalypse...
-Ils ont vraiment plus rien à perdre.

88

00:06:15,708 --> 00:06:16,876

Et l'hiver arrive,

89

00:06:16,959 --> 00:06:18,294

comme si ça ne suffisait pas.

90

00:06:19,253 --> 00:06:20,588

Les jours raccourcissent

91

00:06:20,671 --> 00:06:21,631

et le froid empire.

92

00:06:22,632 --> 00:06:25,760

Si on ne bouge pas d'ici très
vite, on va se retrouver coincés,

93

00:06:25,843 --> 00:06:26,761
ou pire encore.

94

00:06:27,387 --> 00:06:29,263
Est-ce que t'essayes de nous décourager?

95

00:06:29,347 --> 00:06:30,681
Je veux juste m'assurer

96

00:06:31,224 --> 00:06:32,183
qu'on est tous

97

00:06:32,266 --> 00:06:33,434
certains

98

00:06:33,559 --> 00:06:34,727
de pouvoir le faire.

99

00:06:34,894 --> 00:06:36,687
Parce qu'une fois dans ces montagnes,

100

00:06:37,271 --> 00:06:39,273
on ne peut plus revenir en arrière

101

00:06:44,654 --> 00:06:45,988
Grand balèze a raison.

102

00:06:46,072 --> 00:06:47,323
Ca va être difficile.

103

00:06:48,324 --> 00:06:49,909
Mais on ira jusqu'en Alaska

104

00:06:49,992 --> 00:06:51,661

et puis on trouvera Birdie.

105

00:06:51,744 --> 00:06:53,830
C'est ça, comme la grotte
que t'as vu dans tes rêves.

106

00:06:53,913 --> 00:06:55,164
C'était pas juste un rêve!

107

00:06:55,289 --> 00:06:56,916
Birdie a dit qu'elle avait besoin de moi.

108

00:06:56,999 --> 00:06:59,293
Alors on va la trouver, même si c'est dur.

109

00:06:59,377 --> 00:07:00,711
Et on sauvera le monde ensemble.

110

00:07:00,795 --> 00:07:01,546
Okay?

111

00:07:06,509 --> 00:07:07,510
On fait équipe.

112

00:07:12,473 --> 00:07:13,474
On fait équipe.

113

00:07:23,067 --> 00:07:25,695
J'irai toujours où tu iras, gueule sucrée.

114

00:07:26,279 --> 00:07:27,280
Alaska,

115

00:07:27,613 --> 00:07:28,489
voilà l'équipe!

116
00:07:28,573 --> 00:07:30,575
Avant tout, il nous faut de la nourriture.

117
00:07:30,658 --> 00:07:31,951
Et des vêtements chauds,

118
00:07:32,034 --> 00:07:32,952
capish?

119
00:07:52,638 --> 00:07:53,556
Ecoutez-moi.

120
00:07:54,140 --> 00:07:56,809
Je ne veux pas qu'on
s'attarde ici trop longtemps.

121
00:07:56,893 --> 00:07:59,187
Alors on cherche ce
qu'on est venus chercher,

122
00:07:59,270 --> 00:08:00,188
et on s'en va.

123
00:08:04,525 --> 00:08:06,068
Qu'est-ce que c'est cet endroit?

124
00:08:06,152 --> 00:08:07,528
On appelait ça un casino.

125
00:08:08,779 --> 00:08:12,575
Les gens d'avant venaient parier
ici, et perdre tout leur argent.

126
00:08:12,992 --> 00:08:14,160
Eh, Gus,

127
00:08:14,368 --> 00:08:15,161
viens voir.

128
00:08:17,580 --> 00:08:18,623
Une patate géante?

129
00:08:21,292 --> 00:08:24,712
Plus besoin d'éplucher les
guides, vous êtes au bon endroit.

130
00:08:25,713 --> 00:08:26,589
Super...

131
00:08:26,672 --> 00:08:28,132
Ils apprennent des
jeux de mots, maintenant.

132
00:08:28,216 --> 00:08:29,842
Oh, regarde, c'est en Idaho.

133
00:08:31,052 --> 00:08:32,261
On pourra aller voir?

134
00:08:32,970 --> 00:08:33,804
Si

135
00:08:34,180 --> 00:08:35,431
on arrive

136
00:08:35,515 --> 00:08:36,641
jusque dans l'Idaho.

137
00:08:36,724 --> 00:08:38,184
Et qu'on trouve ce motel,

138

00:08:39,101 --> 00:08:39,936
alors

139
00:08:40,978 --> 00:08:41,896
pourquoi pas.

140
00:08:43,272 --> 00:08:45,816
Mais si on ne trouve rien
ici, on n'ira nulle part.

141
00:08:45,900 --> 00:08:46,734
Ici?

142
00:08:47,235 --> 00:08:50,029
Oui. Les casinos étaient faits pour que
les gens ne veuillent plus en sortir.

143
00:08:50,112 --> 00:08:52,573
C'était rempli de nourriture, de jeux, et

144
00:08:52,657 --> 00:08:55,618
de trucs inutiles que tout
le monde rêvait d'avoir.

145
00:08:56,452 --> 00:08:57,537
Dans des boutiques,

146
00:08:58,579 --> 00:08:59,956
de vêtements, notamment.

147
00:09:06,337 --> 00:09:08,214
-On trouvera un autre endroit.
-Je veux pas te casser le moral,

148
00:09:08,297 --> 00:09:10,424
mais y a pas d'autres endroits.

149

00:09:10,508 --> 00:09:12,718
Ben, heureusement, on a à manger.

150

00:09:13,386 --> 00:09:15,346
C'est pas de la
nourriture, le sirop d'érable!

151

00:09:15,429 --> 00:09:16,639
-Ça vient de ta cabane?
-C'est la dernière que Pubba

152

00:09:16,722 --> 00:09:18,266
et moi on a fait ensemble.

153

00:09:22,687 --> 00:09:24,855
Je suis sûre d'avoir senti quelque chose.

154

00:09:24,939 --> 00:09:25,815
La nourriture!

155

00:09:25,898 --> 00:09:27,108
La nourriture?

156

00:09:27,191 --> 00:09:28,901
-Il a raison!
-À manger.

157

00:09:28,985 --> 00:09:30,194
-Tout un tas!
-Où ça?

158

00:09:37,076 --> 00:09:38,244
Venez, c'est par là!

159

00:09:44,625 --> 00:09:46,919
Qui peut bien faire une chose pareille?

160

00:09:47,503 --> 00:09:49,755
Quelqu'un qui ne veut pas de nous ici.

161

00:09:50,214 --> 00:09:51,841
Quelqu'un qui veut pas qu'on voit ça.

162

00:09:51,924 --> 00:09:53,009
Le coffre.

163

00:09:58,556 --> 00:09:59,890
Du chili en boîte!

164

00:09:59,974 --> 00:10:00,850
Et des

165

00:10:00,975 --> 00:10:02,310
la- sagu-nes!

166

00:10:02,393 --> 00:10:03,394
Portions familiales!

167

00:10:03,477 --> 00:10:04,604
C'est fait pour moi ça!

168

00:10:06,772 --> 00:10:08,733
Quelqu'un les a forcément cachés ici.

169

00:10:10,192 --> 00:10:11,777
Non non non non non!

170

00:10:11,861 --> 00:10:12,862
Pas ça!

171

00:10:13,070 --> 00:10:13,904

Non!

172

00:10:18,200 --> 00:10:19,952
Qui êtes-vous?

173

00:10:20,036 --> 00:10:21,037
Excusez-nous.

174

00:10:21,120 --> 00:10:23,039
On pensait qu'il n'y avait personne.

175

00:10:23,122 --> 00:10:24,582
On cherchait des provisions.

176

00:10:25,666 --> 00:10:26,917
Vous avez

177

00:10:27,001 --> 00:10:27,793
le Fléau?

178

00:10:30,379 --> 00:10:31,964
Et les hybrides?

179

00:10:32,757 --> 00:10:34,842
Ils sont propres?

180

00:10:34,925 --> 00:10:37,303
Oui, ils sont propres vous inquiétez pas.

181

00:10:45,061 --> 00:10:46,854
S'il vous plait. pas

182

00:10:46,937 --> 00:10:47,980
de mouvements brusques.

183

00:11:00,993 --> 00:11:02,328
Lui c'est Ron.

184
00:11:02,912 --> 00:11:03,496
Et Patrice.

185
00:11:04,413 --> 00:11:05,623
Moi, c'est Bridget.

186
00:11:06,624 --> 00:11:08,376
Et le grand bavard, c'est Paul.

187
00:11:08,459 --> 00:11:09,418
Vous habitez là?

188
00:11:09,502 --> 00:11:12,963
Certains d'entre nous venions
tous les week-ends au casino.

189
00:11:13,255 --> 00:11:15,758
On se faisait appeler
les bandits du bingo.

190
00:11:16,008 --> 00:11:18,344
Quand ça a chié dans le
ventilo, on s'est tous

191
00:11:18,427 --> 00:11:19,595
planqués là.

192
00:11:19,679 --> 00:11:21,472
Et vous n'êtes jamais sortis?

193
00:11:21,555 --> 00:11:22,765
Pour quoi faire?

194

00:11:22,848 --> 00:11:25,685
On a tout l'endroit pour nous tous seuls!

195
00:11:25,768 --> 00:11:26,727
Et toutes

196
00:11:26,811 --> 00:11:27,687
les provisions

197
00:11:27,770 --> 00:11:28,896
dont on peut rêver.

198
00:11:29,480 --> 00:11:31,357
Sauf que la fontaine de sirop est vide.

199
00:11:31,440 --> 00:11:33,818
Ça a été une triste journée.

200
00:11:34,652 --> 00:11:35,695
Ca ressemble

201
00:11:36,612 --> 00:11:38,823
à un vrai conte de fée. Mais si
vous aviez quelques provisions à nous...

202
00:11:38,906 --> 00:11:41,242
Ce sont les nôtres!

203
00:11:42,660 --> 00:11:44,370
Pas question de rester non plus.

204
00:11:44,453 --> 00:11:46,372
Ce n'est plus un hôtel, ici.

205
00:11:49,125 --> 00:11:51,419
Il n'y a que vous ici, depuis le début?

206

00:11:51,502 --> 00:11:54,630

Oh, il y en a eu
d'autres, pendant un temps.

207

00:11:54,714 --> 00:11:55,548

Oui.

208

00:11:55,673 --> 00:11:56,966

Il y a eu Nick.

209

00:11:57,049 --> 00:11:58,217

Tu te rappelles de Nick?

210

00:11:58,300 --> 00:11:59,635

Nick? C'est qui?

211

00:11:59,719 --> 00:12:00,553

Le grand Nicolas.

212

00:12:00,636 --> 00:12:03,723

C'était le magicien préféré
des clients, avant que, eh bien

213

00:12:03,806 --> 00:12:05,057

le virus apparaisse.

214

00:12:05,141 --> 00:12:07,226

Il vous faisait croire en la magie.

215

00:12:08,477 --> 00:12:09,186

Avant qu'il...

216

00:12:10,813 --> 00:12:11,731

Avant qu'il parte...

217

00:12:11,897 --> 00:12:13,983
Elle veut dire avant qu'il meure.

218

00:12:14,066 --> 00:12:15,234
Comme tant d'autres.

219

00:12:16,694 --> 00:12:18,571
La mort est inévitable.

220

00:12:19,405 --> 00:12:20,489
Un jour ou l'autre,

221

00:12:21,198 --> 00:12:22,783
elle vient tous nous chercher.

222

00:12:29,081 --> 00:12:29,957
Wendy.

223

00:12:30,124 --> 00:12:30,958
Wendy!

224

00:12:34,003 --> 00:12:35,004
Eh, ça va?

225

00:12:35,629 --> 00:12:36,964
Oui, j'ai juste un peu...

226

00:12:37,131 --> 00:12:39,967
un peu de mal avec mon
nouveau boulot de grande soeur.

227

00:12:47,475 --> 00:12:48,350
Wendy?

228

00:13:02,865 --> 00:13:04,283

Toutes mes condoléances.

229

00:13:06,577 --> 00:13:08,120
C'était vraiment pas juste.

230

00:13:08,996 --> 00:13:10,164
Elle me manque, Gus.

231

00:13:12,041 --> 00:13:12,958
Je sais.

232

00:13:14,502 --> 00:13:15,503
Mon Pubba aussi.

233

00:13:18,881 --> 00:13:21,217
Maman a dit que je devais voir le monde.

234

00:13:21,759 --> 00:13:23,427
Qu'un jour, ce monde serait à nous.

235

00:13:25,679 --> 00:13:28,265
Mais j'aurais aimé
qu'elle le voit avec moi.

236

00:13:38,275 --> 00:13:39,193
Tu sais,

237

00:13:40,945 --> 00:13:43,447
tu peux lui parler
chaque fois que tu veux.

238

00:13:43,781 --> 00:13:44,782
Moi je parle à Pubba.

239

00:13:45,866 --> 00:13:48,327
Et même si elle répond pas, elle t'entend.

240

00:13:49,495 --> 00:13:51,372
Ça arrête de faire mal, un jour?

241

00:13:57,336 --> 00:13:58,170
Non.

242

00:13:59,213 --> 00:14:00,339
Mais on s'habitue.

243

00:14:02,091 --> 00:14:04,218
Et t'es plus toute seule, maintenant.

244

00:14:05,469 --> 00:14:07,096
On est là l'un pour l'autre.

245

00:14:08,305 --> 00:14:10,474
On va se sortir de là, tous les deux.

246

00:14:17,231 --> 00:14:19,024
Je suis content que tu sois là.

247

00:14:20,568 --> 00:14:21,485
Moi aussi.

248

00:14:22,361 --> 00:14:24,280
J'espère qu'on trouvera ta maman.

249

00:14:27,157 --> 00:14:28,033
Ouais.

250

00:14:29,994 --> 00:14:30,870
Ouais.

251

00:14:33,956 --> 00:14:36,500

On ne veut pas grand chose, mais
ne nous laissez pas sans rien!

252

00:14:36,584 --> 00:14:37,710
De la nourriture.

253

00:14:37,793 --> 00:14:38,836
Des vêtements chauds.

254

00:14:39,837 --> 00:14:42,131
On doit traverser toutes ces
montagnes en un seul morceau.

255

00:14:42,214 --> 00:14:44,508
J'ai déjà dit qu'on ne pouvait
pas se permettre de partager.

256

00:14:44,592 --> 00:14:46,176
Allez! On voyage avec des enfants!

257

00:14:46,260 --> 00:14:49,388
Ce sont des animaux. Ils
s'en sortiront très bien.

258

00:14:49,471 --> 00:14:51,682
Je crois savoir qui sont
vraiment les animaux, ici.

259

00:14:51,765 --> 00:14:53,392
Ça veut dire quoi ça, on peut savoir?

260

00:14:53,475 --> 00:14:55,644
Vous avez de tout en quantité!

261

00:14:55,728 --> 00:14:58,772
-Vous pensez tout manger avant que...
-Avant que quoi?

262

00:14:58,856 --> 00:14:59,982
Avant qu'on meure?

263

00:15:00,774 --> 00:15:04,361
Nous méritons de profiter du
peu de temps qu'il nous reste.

264

00:15:04,486 --> 00:15:05,613
D'accord.

265

00:15:05,696 --> 00:15:08,908
Mais d'autres ici essayent
de rendre le monde meilleur.

266

00:15:09,033 --> 00:15:10,618
D'autres ici ont un futur.

267

00:15:10,701 --> 00:15:11,744
Vraiment?

268

00:15:18,167 --> 00:15:21,462
Je crois qu'il est temps pour
vous de reprendre la route.

269

00:15:22,463 --> 00:15:23,964
Et si on parie contre vous?

270

00:15:24,048 --> 00:15:24,882
Quoi?

271

00:15:27,801 --> 00:15:30,095
Les gens viennent ici
pour parier, c'est ça?

272

00:15:30,179 --> 00:15:31,972

Alors on veut parier des choses aussi.

273

00:15:32,056 --> 00:15:32,806

Si on gagne,

274

00:15:32,890 --> 00:15:35,100

on veut des provisions et des vêtements.

275

00:15:35,184 --> 00:15:37,853

Et si vous perdez, nous,
qu'est-ce qu'on gagne?

276

00:15:37,937 --> 00:15:38,771

Gus,

277

00:15:39,521 --> 00:15:40,272

on doit y aller.

278

00:15:40,356 --> 00:15:43,484

Il faut qu'on traverse ces
montagnes le plus vite possible.

279

00:15:43,567 --> 00:15:44,401

Non.

280

00:15:45,486 --> 00:15:47,529

Vous aimez le sirop, on dirait, hein?

281

00:15:48,572 --> 00:15:49,448

Est-ce

282

00:15:49,907 --> 00:15:51,450

-Est-ce que...

-Oui.

283

00:15:51,533 --> 00:15:52,618

Et il est délicieux!

284

00:15:56,038 --> 00:15:57,331
On accepte.

285

00:15:57,414 --> 00:15:58,832
Et à quoi on joue?

286

00:15:59,416 --> 00:16:00,292
Poker?

287

00:16:01,627 --> 00:16:02,670
Blackjack?

288

00:16:06,757 --> 00:16:07,675
Celui-là.

289

00:16:09,927 --> 00:16:12,554
Tu devrais pas choisir ce
jeu, petit gars, crois-moi.

290

00:16:12,638 --> 00:16:14,056
Si. La roue!

291

00:16:14,139 --> 00:16:14,974
Gus,

292

00:16:15,140 --> 00:16:18,060
c'est officiellement le
jeu le plus dur du casino.

293

00:16:18,727 --> 00:16:20,688
T'as dit que ce voyage serait dur,

294

00:16:20,771 --> 00:16:21,605
hein?

295

00:16:22,022 --> 00:16:23,273
Et j'ai dit qu'on y arriverait.

296

00:16:23,357 --> 00:16:24,650
Alors crois-moi,

297

00:16:24,733 --> 00:16:25,651
On va réussir.

298

00:16:27,695 --> 00:16:28,737
Okay, on va réussir.

299

00:16:31,073 --> 00:16:32,533
Place ta mise.

300

00:16:34,576 --> 00:16:35,911
T'étais le quatre-vingt-treize?

301

00:16:35,995 --> 00:16:37,246
Quand tu jouais à passe la balle?

302

00:16:37,329 --> 00:16:39,456
La roue ne va que jusqu'à trente-six,

303

00:16:39,540 --> 00:16:40,541
jeune crétin.

304

00:16:41,333 --> 00:16:43,168
Alors t'as qu'à parier

305

00:16:43,711 --> 00:16:44,586
sur le quatre

306

00:16:44,670 --> 00:16:45,462

à la place.

307

00:16:46,296 --> 00:16:47,172
Quatre!

308

00:16:47,256 --> 00:16:48,340
Vieux crétin.

309

00:16:55,723 --> 00:16:57,641
Le quatre noir pour votre mise.

310

00:17:00,436 --> 00:17:01,895
Lance la bille, Paul.

311

00:17:36,472 --> 00:17:37,306
Oui!

312

00:17:37,556 --> 00:17:38,307
Oui!

313

00:17:39,308 --> 00:17:40,142
Oui!

314

00:17:41,268 --> 00:17:42,102
On a...

315

00:17:42,603 --> 00:17:43,729
On a perdu.

316

00:17:45,397 --> 00:17:46,148
J'étais sûr que...

317

00:17:50,694 --> 00:17:51,570
Verse! Verse! Verse!

318

00:17:52,404 --> 00:17:54,531
Allez viens, gueule sucrée. On y va.

319
00:17:56,241 --> 00:17:57,117
Allez!

320
00:18:00,704 --> 00:18:01,789
Et santé!

321
00:18:24,144 --> 00:18:26,647
Où est-ce qu'on va trouver
des provisions maintenant?

322
00:18:26,730 --> 00:18:27,648
Nulle part.

323
00:18:28,190 --> 00:18:29,691
C'était notre dernière chance.

324
00:18:29,775 --> 00:18:31,652
Combien d'essence il
reste dans la voiture?

325
00:18:31,735 --> 00:18:33,070
Avant que vous partiez.

326
00:18:38,367 --> 00:18:40,202
Je sais, ce n'est pas grand chose,

327
00:18:40,285 --> 00:18:41,203
mais euh,

328
00:18:42,621 --> 00:18:45,207
tu auras peut-être
besoin d'un peu de magie.

329

00:18:46,500 --> 00:18:47,376
Merci.

330
00:18:48,377 --> 00:18:49,253
Oh, et

331
00:18:49,878 --> 00:18:52,256
je ne sais pas trop comment
vous voulez vous rendre en Alaska,

332
00:18:52,339 --> 00:18:53,173
mais

333
00:18:53,715 --> 00:18:57,344
on a entendu dire qu'un bateau va
partir de Nag's Reef, sur la côte,

334
00:18:57,427 --> 00:18:58,887
en direction du Canada.

335
00:18:59,721 --> 00:19:01,473
Vous pourriez peut-être monter dessus.

336
00:19:01,557 --> 00:19:02,432
Ouais,

337
00:19:03,142 --> 00:19:04,059
peut-être bien.

338
00:19:33,213 --> 00:19:35,174
Oh! Fermez la porte!

339
00:19:35,257 --> 00:19:36,633
Quoi encore?

340
00:19:37,301 --> 00:19:38,844

Vous avez oublié quelque chose?

341

00:19:40,304 --> 00:19:41,638
Qu'est-ce que vous voulez?

342

00:19:43,390 --> 00:19:44,474
Vous êtes qui?

343

00:20:39,363 --> 00:20:40,656
Ça y est.

344

00:20:40,948 --> 00:20:42,157
On n'a plus d'essence.

345

00:20:42,241 --> 00:20:43,742
On va continuer à pied.

346

00:20:43,825 --> 00:20:44,701
Super...

347

00:20:54,503 --> 00:20:56,088
On arrivera avant que tu prennes froid.

348

00:20:56,171 --> 00:20:56,880
Merci.

349

00:21:01,843 --> 00:21:03,679
C'est parti. En route.

350

00:21:05,847 --> 00:21:08,016
Il faut absolument qu'on
passe la montagne avant la nuit.

351

00:21:08,100 --> 00:21:09,268
Je sais.

352

00:21:09,476 --> 00:21:11,812

-Parce que si on a...
-Je suis au courant!

353

00:21:18,527 --> 00:21:19,569

Ça" va aller.

354

00:21:35,961 --> 00:21:37,629

Mon ventre gargouille encore.

355

00:21:38,171 --> 00:21:39,673

Le mien n'a jamais arrêté.

356

00:21:40,882 --> 00:21:42,759

Quel âge ils avaient, tu penses?

357

00:21:42,968 --> 00:21:44,177

J'en sais rien.

358

00:21:44,261 --> 00:21:47,014

Quand on sera vieux, on
deviendra pas comme ça.

359

00:21:48,181 --> 00:21:48,807

D'accord.

360

00:21:49,641 --> 00:21:52,352

Et on ne permettra pas qu'un
hybride puisse avoir froid

361

00:21:52,436 --> 00:21:53,603

ou faim.

362

00:21:53,937 --> 00:21:55,772

On aidera ceux qui ont besoin d'aide.

363

00:21:55,856 --> 00:21:56,773

D'accord.

364

00:21:57,357 --> 00:21:58,942

On racontera des histoires.

365

00:21:59,568 --> 00:22:00,819

Comme t'as fait pour nous au zoo.

366

00:22:00,902 --> 00:22:02,529

Comme Pubba a fait pour moi.

367

00:22:03,322 --> 00:22:04,823

Faisons un pacte, Gus.

368

00:22:04,906 --> 00:22:06,867

Quand on grandira, on sera meilleurs.

369

00:22:07,868 --> 00:22:08,744

Ouais,

370

00:22:08,994 --> 00:22:09,661

bien meilleurs.

371

00:22:13,457 --> 00:22:14,791

Bon, qu'est-ce qu'on fait?

372

00:22:14,875 --> 00:22:15,959

On va à Nag's Reef?

373

00:22:19,421 --> 00:22:20,797

S'il y a réellement un bateau, c'est
notre meilleure chance d'arriver en

374

00:22:20,881 --> 00:22:21,882

Alaska.

375

00:22:22,341 --> 00:22:25,218
Ecoute, si tu veux prendre la tête
de l'équipe, vas-y, je t'en prie.

376

00:22:25,302 --> 00:22:26,136
Eh.

377

00:22:26,595 --> 00:22:27,554
C'est quoi ton problème?

378

00:22:27,637 --> 00:22:28,555
J'en ai pas.

379

00:22:29,222 --> 00:22:30,223
Ça va très bien je t'assure.

380

00:22:30,307 --> 00:22:32,059
Ouai ben ca saute pas au yeux,

381

00:22:32,351 --> 00:22:33,268
On dirait...

382

00:22:33,352 --> 00:22:34,019
On dirait quoi?

383

00:22:35,771 --> 00:22:36,646
Un gamin.

384

00:22:39,733 --> 00:22:41,485
Je t'ai dis que j'allais bien.

385

00:23:01,380 --> 00:23:02,547
Qu'est-ce que c'est?

386
00:23:02,964 --> 00:23:03,799
Gus.

387
00:23:04,007 --> 00:23:04,925
-Gus!
-Wendy!

388
00:23:17,979 --> 00:23:18,897
Grand balèze?

389
00:23:24,027 --> 00:23:25,487
Avalanche!

390
00:23:26,113 --> 00:23:27,114
Courez!

391
00:23:27,280 --> 00:23:28,198
Courez!

392
00:23:29,699 --> 00:23:30,575
Allez!

393
00:23:30,826 --> 00:23:31,660
Vite!

394
00:23:32,160 --> 00:23:33,328
Vite vite vite!

395
00:23:33,412 --> 00:23:34,413
Par là!

396
00:23:34,579 --> 00:23:35,414
Vite, allez!

397
00:23:40,961 --> 00:23:42,504

-Courez!

-Allez!

398

00:23:43,338 --> 00:23:44,297

Grand Balèze

399

00:24:23,336 --> 00:24:24,212

Merci.

400

00:24:32,262 --> 00:24:33,930

Tu crois que je t'ai pas vue?

401

00:24:37,058 --> 00:24:40,228

Tu vas devoir faire mieux, si
tu veux me faire les poches.

402

00:24:40,312 --> 00:24:43,106

Je vois pas du tout de quoi
est-ce que tu veux parler?

403

00:24:43,190 --> 00:24:44,733

Où est ta mère?

404

00:24:44,816 --> 00:24:48,737

Elle enquête sur la disparition
des médailles de bowling de Milton?

405

00:24:50,447 --> 00:24:55,035

Eh bien mon suspect principal, derrière
cette table semblerait avoir un alibi.

406

00:24:55,160 --> 00:24:56,161

Ah oui?

407

00:24:56,244 --> 00:24:57,370

Écoutons ça.

408

00:24:58,079 --> 00:25:00,373

On regardait des
dessins animés à la maison.

409

00:25:01,249 --> 00:25:02,459

Je peux m'asseoir?

410

00:25:02,542 --> 00:25:03,752

Je t'en prie.

411

00:25:03,835 --> 00:25:05,420

Ça va me changer les idées.

412

00:25:10,884 --> 00:25:12,385

C'est une chouette petite.

413

00:25:12,886 --> 00:25:13,720

Ouai.

414

00:25:14,179 --> 00:25:15,096

La meilleure.

415

00:25:16,556 --> 00:25:18,308

Alors? On boit à quoi?

416

00:25:21,520 --> 00:25:24,439

J'ai l'impression que quelque
chose de terrifiant arrive,

417

00:25:24,523 --> 00:25:25,941

et se rapproche de nous.

418

00:25:26,024 --> 00:25:30,737

Peut-être que ça se passe de plus en plus
mal sous le quarante-huitième parallèle,

419

00:25:30,820 --> 00:25:32,197
mais ici on est en sécurité.

420

00:25:32,280 --> 00:25:33,490
Pour combien de temps?

421

00:25:34,491 --> 00:25:37,536
Eh ben, vu que le fléau ne survit pas
assez longtemps pour arriver jusqu'ici

422

00:25:37,619 --> 00:25:39,538
et que tu cherches activement l'antidote,

423

00:25:39,621 --> 00:25:42,290
je dirais que les
choses vont rester comme ça.

424

00:25:45,585 --> 00:25:46,586
Peut-être bien.

425

00:25:49,881 --> 00:25:50,757
Merci.

426

00:26:02,727 --> 00:26:04,354
L'autre jour on m'a appelée.

427

00:26:05,981 --> 00:26:06,815
Euh

428

00:26:07,232 --> 00:26:08,608
C'était une adolescente.

429

00:26:10,527 --> 00:26:12,445
Et tu sais d'où elle m'a appelée?

430

00:26:13,530 --> 00:26:14,447
De ma maison.

431
00:26:16,283 --> 00:26:17,701
-Au Colorado?
-Au Colorado.

432
00:26:18,702 --> 00:26:20,579
Et elle n'était pas toute seule.

433
00:26:21,079 --> 00:26:22,205
Gus était avec elle.

434
00:26:24,040 --> 00:26:25,625
Gus est en vie, Siana.

435
00:26:26,376 --> 00:26:29,462
Il a quitté Yellowstone et
il essaye de me retrouver.

436
00:26:30,964 --> 00:26:32,424
Tu leur a dit pour l'avant-poste?

437
00:26:32,507 --> 00:26:35,302
Non! Je ne mettrais pas
l'avant-poste en danger!

438
00:26:36,344 --> 00:26:38,972
Je ne suis pas venue là que pour
l'antidote. Je suis là pour que Gus ait

439
00:26:39,055 --> 00:26:41,725
une vie normale, pour
qu'il profite de sa vie.

440
00:26:43,101 --> 00:26:44,144
Et si j'étais

441

00:26:44,227 --> 00:26:45,145
partie avec lui?

442

00:26:45,228 --> 00:26:46,229
Et si j'avais

443

00:26:46,313 --> 00:26:48,648
-pu vivre ma vie à ses côtés?
-Il faut pas penser comme ça.

444

00:26:48,732 --> 00:26:49,983
Les "et si", c'est toujours mortel.

445

00:26:50,066 --> 00:26:51,568
Oui, comme le fléau.

446

00:26:51,651 --> 00:26:53,987
Et je n'ai pas la réponse à ça non plus.

447

00:26:58,450 --> 00:27:00,702
Je sais que tout a commencé là-dedans.

448

00:27:01,494 --> 00:27:02,996
Je sais que Thacker

449

00:27:03,079 --> 00:27:04,497
et tout son équipage ont eu

450

00:27:04,581 --> 00:27:06,166
-le virus.
-T'as dit que la femme du

451

00:27:06,249 --> 00:27:07,500
premier maitre avait survécu.

452

00:27:07,584 --> 00:27:08,918
Oui, mais c'est comme si

453

00:27:09,002 --> 00:27:10,378
hop, elle avait disparu tout
d'un coup, on sait pas pourquoi.

454

00:27:10,462 --> 00:27:11,796
J'en sais rien, je veux dire.

455

00:27:11,880 --> 00:27:14,049
Des... des rumeurs
parlent d'elle à cette église

456

00:27:14,132 --> 00:27:14,966
mais...

457

00:27:15,425 --> 00:27:18,678
mais est-ce que tu as vu une
église dans la région, toi?

458

00:27:21,723 --> 00:27:25,143
Je pensais que je prenais la
bonne décision en laissant Gus.

459

00:27:25,226 --> 00:27:26,853
Au lieu de ça j'ai passé les

460

00:27:27,729 --> 00:27:28,855
dernières années à

461

00:27:29,648 --> 00:27:30,857
chasser des fantômes.

462

00:27:31,941 --> 00:27:32,776
Eh.

463

00:27:33,026 --> 00:27:35,403
Il reste cinq jours avant la nuit polaire.

464

00:27:35,487 --> 00:27:37,947
Attends un peu avant de tout voir en noir.

465

00:27:40,575 --> 00:27:41,743
Je sais que c'est dur.

466

00:27:42,243 --> 00:27:43,703
Mais tout ce que tu fais,

467

00:27:44,788 --> 00:27:45,747
c'est important.

468

00:27:47,165 --> 00:27:49,834
Et tu es la seule
personne à le faire par ici.

469

00:28:10,980 --> 00:28:12,649
Alors ça y est, c'est décidé?

470

00:28:13,233 --> 00:28:14,901
Tu pars vraiment pour de bon?

471

00:28:21,241 --> 00:28:22,367
Tu peux pas partir.

472

00:28:23,785 --> 00:28:24,703
Il le faut.

473

00:28:26,621 --> 00:28:27,747
Tu vas me manquer.

474

00:28:29,499 --> 00:28:31,793
Tu es vraiment sûr de vouloir le faire?

475

00:28:34,921 --> 00:28:36,965
C'est peut-être ma dernière chance.

476

00:28:38,550 --> 00:28:40,719
Si le monde vit ses dernières heures...

477

00:28:40,885 --> 00:28:42,679
alors je veux la vivre avec Gus.

478

00:28:43,805 --> 00:28:44,723
Comme vous deux.

479

00:28:48,184 --> 00:28:50,270
On a tellement de choses à rattraper.

480

00:28:52,564 --> 00:28:54,190
Je suis nulle pour les au revoirs.

481

00:29:04,534 --> 00:29:05,577
Merci Siana.

482

00:29:07,287 --> 00:29:08,413
Merci pour tout.

483

00:29:10,790 --> 00:29:13,293
Il y aura toujours une
place pour toi, ici.

484

00:29:17,338 --> 00:29:19,090
Ne dévoile pas notre secret.

485

00:29:19,174 --> 00:29:20,216
Compte sur moi.

486
00:29:24,095 --> 00:29:24,971
C'est pour moi?

487
00:29:25,597 --> 00:29:27,015
Nuka, tu l'as volé?

488
00:29:27,098 --> 00:29:28,683
Petite renarde fouineuse.

489
00:29:28,767 --> 00:29:30,018
Tu sais quoi?

490
00:29:30,101 --> 00:29:31,436
On va faire un échange.

491
00:29:40,361 --> 00:29:41,571
Je l'ai volé aussi.

492
00:29:42,739 --> 00:29:44,073
Garde-le précieusement.

493
00:29:47,368 --> 00:29:49,746
C'est à elle de sauver
le monde, maintenant?

494
00:29:50,663 --> 00:29:52,040
Quelqu'un doit le faire.

495
00:30:02,217 --> 00:30:03,092
Bon vent.

496
00:30:44,551 --> 00:30:45,635
Très malin, Birdie...

497

00:31:00,984 --> 00:31:03,987
J'allais me racler la gorge
pour attirer votre attention.

498

00:31:04,571 --> 00:31:05,822
Vous êtes qui, vous?

499

00:31:06,698 --> 00:31:09,200
Vous n'auriez pas dû
répondre au téléphone,

500

00:31:09,367 --> 00:31:10,285
docteur Miller.

501

00:31:11,494 --> 00:31:13,329
Comment vous connaissez mon nom?

502

00:31:14,080 --> 00:31:16,124
C'est le principe même de mon métier.

503

00:31:19,586 --> 00:31:21,337
Si vous voulez bien me suivre.

504

00:31:21,963 --> 00:31:23,590
Mon boss veut vous dire un mot.

505

00:31:25,300 --> 00:31:26,676
Je vais devoir dire non.

506

00:31:27,886 --> 00:31:30,096
Et puis, j'étais sur le point de partir.

507

00:31:31,180 --> 00:31:32,599
C'était pas une question.

508

00:33:08,152 --> 00:33:08,736

Merde!

509

00:33:26,629 --> 00:33:27,630
Où il est passé?

510

00:34:26,355 --> 00:34:27,356
Aide-moi, Gus.

511

00:34:32,528 --> 00:34:33,404
Maman!

512

00:34:49,212 --> 00:34:50,797
Grand Balèze!

513

00:34:54,842 --> 00:34:55,510
Becky!

514

00:34:58,137 --> 00:34:59,013
Wendy!

515

00:35:04,227 --> 00:35:05,061
Gus!

516

00:35:10,358 --> 00:35:12,110
Où sont grand balèze et Becky?

517

00:35:12,610 --> 00:35:13,486
Je les entends plus.

518

00:35:14,862 --> 00:35:15,947
Qu'est-ce qu'on fait?

519

00:35:16,030 --> 00:35:17,490
Il faut qu'on les trouve.

520

00:35:17,949 --> 00:35:19,200
Et si on les trouve pas?

521
00:35:19,283 --> 00:35:20,910
Y a personne d'autre ici.

522
00:35:20,993 --> 00:35:21,869
On doit les trouver!

523
00:35:22,787 --> 00:35:23,704
Mais comment?

524
00:35:24,413 --> 00:35:25,498
Tu les entends pas.

525
00:35:27,166 --> 00:35:28,793
Mais toi tu peux les sentir.

526
00:35:29,168 --> 00:35:30,044
Wendy.

527
00:35:31,504 --> 00:35:32,505
Essaye.

528
00:35:32,797 --> 00:35:34,340
Ils ont besoin de notre aide.

529
00:35:41,097 --> 00:35:41,931
Oui!

530
00:35:43,182 --> 00:35:44,475
Je sens quelque chose.

531
00:35:45,518 --> 00:35:46,435
On est à côté.

532
00:35:57,738 --> 00:35:58,447
Là.

533
00:36:05,288 --> 00:36:06,247
On tire.

534
00:36:10,585 --> 00:36:11,627
Oh Becky!

535
00:36:16,841 --> 00:36:17,717
Où est Jepperd?

536
00:36:26,225 --> 00:36:27,518
Grand Balèze,

537
00:36:27,602 --> 00:36:29,270
réveille-toi! C'est moi!

538
00:36:29,353 --> 00:36:29,854
C'est Gus!

539
00:36:30,271 --> 00:36:30,855
Jepperd!

540
00:36:31,105 --> 00:36:31,856
Allez!

541
00:36:31,939 --> 00:36:33,232
Grand Balèze! Réveille-toi!

542
00:36:33,316 --> 00:36:34,192
Pitié!

543
00:36:34,775 --> 00:36:35,526
Jepperd!

544

00:36:37,445 --> 00:36:38,487
S'il te plait,

545

00:36:38,571 --> 00:36:39,655
réveille-toi.

546

00:36:41,199 --> 00:36:42,116
Jepperd?

547

00:36:44,035 --> 00:36:44,785
Il est vivant.

548

00:36:53,419 --> 00:36:55,171
Tout va bien. On va tous bien.

549

00:36:56,005 --> 00:36:57,632
Non, tout ne va pas bien, Gus.

550

00:36:58,507 --> 00:36:59,342
On...

551

00:37:00,009 --> 00:37:02,595
On ne sait même plus
où la route se trouve.

552

00:37:02,678 --> 00:37:04,472
Elle est cachée sous l'avalanche.

553

00:37:04,555 --> 00:37:06,474
Mais t'as dit qu'il
fallait aller au nord-ouest.

554

00:37:06,557 --> 00:37:08,559
-Et c'est par là.
-Tu ne comprends pas?

555

00:37:08,643 --> 00:37:11,270

C'est ce que j'essaye de
vous dire depuis le début!

556

00:37:11,354 --> 00:37:12,563

Ces montagnes

557

00:37:12,647 --> 00:37:13,940

elles font pas de cadeaux!

558

00:37:14,941 --> 00:37:16,275

On aurait du quitter le casino

559

00:37:16,359 --> 00:37:17,526

comme je vous l'ai dit!

560

00:37:17,610 --> 00:37:20,071

Maintenant on gèle et
on est morts de faim!

561

00:37:20,154 --> 00:37:22,031

Et c'est que le début du voyage!

562

00:37:24,283 --> 00:37:25,243

Mais on va tous bien!

563

00:37:26,827 --> 00:37:27,912

Pour combien de temps?

564

00:37:28,996 --> 00:37:29,830

Non.

565

00:37:30,289 --> 00:37:31,123

Non!

566

00:37:31,666 --> 00:37:32,750
On rentre

567

00:37:32,833 --> 00:37:33,876
tant qu'on peut encore.

568

00:37:35,711 --> 00:37:36,545
Non!

569

00:37:37,713 --> 00:37:39,006
Il faut continuer!

570

00:37:39,090 --> 00:37:39,966
On va y arriver.

571

00:37:40,967 --> 00:37:42,468
Et si moi j'y arrive pas?!

572

00:37:58,484 --> 00:38:01,279
Je sais pas si je vais y
arriver, gueule sucrée.

573

00:38:02,697 --> 00:38:05,449
Je ne suis plus le
maillot quatre-vingt-treize.

574

00:38:06,909 --> 00:38:08,035
J'arrive plus

575

00:38:08,119 --> 00:38:10,413
à me relever comme avant après un choc.

576

00:38:13,791 --> 00:38:14,792
Il y a mon genou...

577

00:38:16,335 --> 00:38:18,004
J'ai une balle dans l'épaule...

578

00:38:19,088 --> 00:38:20,214
Et ma tête...

579

00:38:22,883 --> 00:38:25,344
Je ne suis pas en train de faire l'enfant.

580

00:38:26,554 --> 00:38:27,847
Mais je deviens vieux.

581

00:38:34,895 --> 00:38:37,940
Je veux juste qu'il ne
t'arrive rien, gueule sucrée.

582

00:38:40,318 --> 00:38:42,778
Mais la vie ne fait de cadeaux à personne.

583

00:38:45,364 --> 00:38:46,282
Je suis désolé.

584

00:38:52,246 --> 00:38:54,123
C'est pour ça qu'on doit continuer.

585

00:38:54,206 --> 00:38:55,958
-Il faut qu'on trouve Birdie!
-Petit, écoute, je...

586

00:38:56,042 --> 00:38:57,793
Si tu restes là, le fléau va t'attraper.

587

00:38:57,877 --> 00:38:59,670
Et tu mourras comme les autres.

588

00:39:01,547 --> 00:39:03,132

Vous mourrez tous les deux!

589

00:39:03,299 --> 00:39:04,216
Comme Aimee

590

00:39:04,759 --> 00:39:05,760
et Pubba!

591

00:39:10,222 --> 00:39:11,307
J'ai besoin de toi.

592

00:39:13,351 --> 00:39:14,268
S'il te plait.

593

00:39:25,863 --> 00:39:27,198
Tu as toujours ta carte?

594

00:39:31,577 --> 00:39:33,704
Alors qu'est-ce qu'on attend? En route.

595

00:40:35,808 --> 00:40:36,725
Tu sais parler?

596

00:40:40,104 --> 00:40:41,021
Tu as un nom?

597

00:40:43,274 --> 00:40:44,191
D'où tu viens?

598

00:40:47,903 --> 00:40:49,280
Ça fait déjà une minute.

599

00:40:51,615 --> 00:40:53,659
Encore une ou deux et quatre hommes

600

00:40:54,034 --> 00:40:55,411
vont passer cette porte.

601

00:40:56,203 --> 00:40:58,414
Et je vais devoir te laisser avec eux.

602

00:40:59,498 --> 00:41:00,416
Il te mettront

603

00:41:01,041 --> 00:41:02,418
-Tiens, bois ça ma chérie.
-sur cette table en métal très froide.

604

00:41:02,501 --> 00:41:03,711
Ça t'aidera à dormir.

605

00:41:04,712 --> 00:41:05,588
-Merci, maman.
-Et l'homme,

606

00:41:05,671 --> 00:41:06,630
Oh je t'en prie.

607

00:41:06,714 --> 00:41:08,966
-Celui avec les lunettes rouges,
-Je prends soin de mon bébé chéri.

608

00:41:09,049 --> 00:41:10,926
Il me demandera de t'ouvrir en deux.

609

00:41:11,969 --> 00:41:13,179
Pour que je cherche des
réponses à l'intérieur de toi.

610

00:41:13,262 --> 00:41:15,055
J'ai encore fait le même rêve.

611

00:41:15,139 --> 00:41:15,890

-J'ai rêvé que j'étais...

-Non!

612

00:41:15,973 --> 00:41:18,100

Ne te torture pas l'esprit avec ça.

613

00:41:18,184 --> 00:41:19,351

Je te promets,

614

00:41:19,435 --> 00:41:20,936

sur l'âme de ton père,

615

00:41:21,020 --> 00:41:23,606

qu'il sera humain,
exactement comme toi et moi.

616

00:41:24,190 --> 00:41:26,442

A moins que tu répondes à mes questions.

617

00:41:27,026 --> 00:41:27,776

Oui, Rosie?

618

00:41:30,488 --> 00:41:31,906

Quoi? Qu'est-ce qu'il y a?

619

00:41:31,989 --> 00:41:32,990

Vous avez fait ça à Roy?

620

00:41:33,073 --> 00:41:34,450

Un message de Tex.

621

00:41:34,533 --> 00:41:36,952

-Je savais que tu parlais!

-Ils l'ont retrouvé.

622
00:41:37,036 --> 00:41:37,870
Et?

623
00:41:39,038 --> 00:41:40,122
Comment je peux t'appeler?

624
00:41:40,206 --> 00:41:41,707
Et je vais aller m'en charger.

625
00:41:41,790 --> 00:41:42,625
Gus.

626
00:41:47,046 --> 00:41:48,255
Quel âge as-tu, Gus?

627
00:41:50,216 --> 00:41:52,510
-Dix ans.
-Tu vois, Ginger chérie,

628
00:41:52,593 --> 00:41:55,095
-on va attraper ce petit merdeux,
-Tu es sûr de toi?

629
00:41:55,179 --> 00:41:57,848
Et on va l'essorer
comme un torchon mouillé.

630
00:41:58,182 --> 00:41:59,808
Je m'appelle Aditya Singh.

631
00:41:59,892 --> 00:42:02,144
-Je suis un des derniers docteurs en vie.
-Et ensuite,

632
00:42:02,228 --> 00:42:04,605
-tout ira bien.

-Qui t'a appris à parler?

633

00:42:07,900 --> 00:42:09,818
Maman va s'en assurer, crois-moi.

634

00:42:43,227 --> 00:42:44,061
Eh!

635

00:42:44,186 --> 00:42:45,145
Regardez!

636

00:43:02,246 --> 00:43:03,289
J'y crois pas...!

637

00:43:04,498 --> 00:43:05,624
Des poufs géants!

638

00:43:08,085 --> 00:43:09,211
Et une cheminée.

639

00:43:09,753 --> 00:43:11,046
Je vais nous réchauffer.

640

00:43:34,612 --> 00:43:35,821
Qu'est-ce qu'il y a?

641

00:43:35,904 --> 00:43:36,739
Gus?

642

00:43:40,409 --> 00:43:41,744
J'ai entendu quelqu'un.

643

00:43:57,259 --> 00:43:57,926
Gus.

644

00:43:59,094 --> 00:44:01,096
Il faut qu'on parle de l'Alaska.

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.